

Resumé:

Studentka Anna by se ráda vypravila do zahraničí. U zahraničního oddělení se chce informovat na možnosti, které se jí nabízejí. Přitom se dozví mnoho o službách tohoto zařízení– také od Polky Anny, která je ráda, že může využít jejich rozmanitost.

Řečník: Je úterý odpoledne. Jedna německá studentka germanistiky čeká v budově A3 před kanceláří zahraničního oddělení, které je také známo pod zkratkou AAA. Jmenuje se Anna, je jí 21 let a studuje ve třetím semestru. Ráda by jeden semestr strávila na nějaké univerzitě v zahraničí – zajímá se o cizí kultury a jejich zvyky. Napřed se ale chce zeptat na možnosti, které se jí nabízejí. Proto se objedná u paní Schneider na konzultaci ohledně studijního pobytu v zahraničí.

Zatímco čeká, přijde k ní Magdalena. Ta pochází z Polska a tráví na univerzitě Augsburg svůj pátý semester jako Erasmusstudentka. I ona studuje germanistiku a německy se učí již pár let. Do Německa přišla s cílem vylepšit si své jazykové znalosti němčiny a poznat německou kulturu.

Na začátku měla Magdalena trochu obavy, že si na Augsburg nezvykne. Ale již první den poznala svou německou tutorku Annu, která jí začátek ulehčila.

Magdalena: Ahoj Anno! Jak se máš? Co děláš u zahraničního oddělení?

Anna: Ahoj Magdaleno! Jak jsem ti říkala, ráda bych strávila jeden semestr v zahraničí. A tak bych se tu chtěla zeptat. Čekám, až na mě přijde řada.

Magdalena: Už víš, kam chceš?

Anna: Učím se španělsky. Proto bych ráda do Španělska nebo do Jižní Ameriky, ještě jsem se nerozhodla, kam přesně. A copak tu děláš ty? Chceš také k paní Schneider?

Magdalena: Ne, k paní Schneider ne. Ta se stará jen o německé studenty. Já musím k mojí Erasmusporadkyni, paní Reißner-Jenne. Musím se jí na něco zeptat.

Anna: Jestli něco potřebuješ vědět, můžeš klidně přijít i za mnou. Ale to víš, vid'?

Magdalena: Díky moc! Musím se ale zeptat na něco ohledně nájemní smlouvy na koleji. Tu mi zprostředkovalo zahraniční oddělení. Kromě toho bych také ráda věděla, na koho se mohu obrátit v mém oboru. Potřebovala bych se zeptat na něco ke kurzům.

Řečník: Magdalena je ráda, že si může nechat pomoci od zahraničního oddělení. Ke každé otázce se tu najde někdo, kdo ji může zodpovědět. Ať se jedná o cokoli, vždy je někdo kompetentní. Můžete přijít přímo do kanceláře, nebo napsat email. Kromě toho také pořádají úvodní dny pro zahraniční studenty a večery, na kterých se představují. V jejich rámci představují zařízení univerzity Augsburg a také provádí po kampusu. No, a Anna už je na řadě.

Anna: Ted' už ale musím! Už jsou tři hodiny.

Magdalena: Oh, já taky už musím. U mě to jistě nepotrvá tak dlouho, tak na tebe počkám, jo?

Anna: Hm, super. Tak zatím!

Řečník: Anna jde napjatá k paní Schneider. Chce jí koneckonců položit mnoho otázek. Na zahraniční oddělení se obrací kromě Anny a Magdaleny i leckterý jiný student, jak ostatně paní Schneider vysvětluje.

pí. Schneider: Zahraniční oddělení má dvě funkce: staráme se o německé studenty, kteří by se rádi podívali do zahraničí, jinými slovy zprostředkováváme studium a praktikum v zahraničí. Kromě toho se také staráme o zahraniční studenty, je jedno jestli přicházejí v rámci programu Erasmus, anebo třeba z mimoevropských zemí.

Řečník: Univerzita Augsburg má každý rok 10%, to znamená zhruba 1600 zahraničních studentů. Kromě toho je okolo 600 německých studentů ročně v zahraničí. Kromě Erasmu spolupracuje zahraniční oddělení také s mnoha partnery v Latinské Americe a Asii. Některé, u kterých se nemusí platit studijní poplatky, má také v Austrálii a v Severní Americe. Zahraničních výměnných pobytů se mohou v podstatě zúčastnit také zahraniční studenti. Anniny obavy se týkají především financování výměnného pobytu, tak se chce zeptat na možnosti, které má.

pí. Schneider: Štěstí mají ti, kteří pobírají Bafög (= státní finanční podpora při studiu), protože mohou požádat o zahraniční Bafög. Na výkonech přitom nezáleží, o zahraniční Bafög můžete požádat i když máte horší známky. Pokud se ale uchází o stipendium někdo kdo Bafög nepobírá, musí mít známky relativně dobré. Stipendium poskytují různé instituce, ale nerada bych něco zkrášlovala, stipendií tak moc není a dostane je málokdo.

Řečník: Žádost o stipendium musíte podat včas, zpravidla jeden rok předtím než chcete vycestovat. Většina studentů tráví v zahraničí pátý semester. Němečtí i zahraniční studenti mají navíc možnost získat u zahraničního oddělení „Zertifikat für interkulturelle Schlüsselqualifikationen“, takzvaný ZIS. Dokládá znalosti jazyka a základů komunikace, pobyt v zahraničí, že jste se angažovali na univerzitě a absolvovali školení k mezinárodním tématům. Podrobné informace získáte na internetové stránce zahraničního oddělení (www.aaa.uni-augsburg.de).

Po rozhovoru s paní Schneider je Anna plna elánu. Nejraději by hned začala psát žádost o stipendium. Před kanceláří paní Schneider na ni již čeká Magdalena.

Magdalena: Tak co, jaký byl rozhovor?

Anna: Dobrý! Jsem už napjatá, co všechno mě čeká. A jak to proběhlo u tebe?

Magdalena: Měla jsem jen pár otázek, takže to šlo rychle. Jdeš dnes večer také na mezinárodní vánoční oslavu („Internationale Weihnachtsfeier“)?

Anna: Hm, tam bude určitě zábava.

Řečník: Zahraniční oddělení totiž nejen radí, nýbrž také pořádá různé akce.

pí. Schneider: Zahraničním studentům nabízíme exkurze, například do Ulmu nebo Rothenburgu. Pořádáme také mezinárodní vánoční oslavu („Internationale Weihnachtsfeier“) a mezinárodní letní oslavu („internationales Sommerfest“). Pro německé studenty máme také různé akce, ale i workshopy, na kterých se probírá například jak se správně ucházet o práci. Více informací naleznete na našich internetových stránkách, v letácích a v e-mailovém zpravodaji, který si můžete objednat.

Řečník: Večer jsou na mezinárodní vánoční oslavě studenti z Německy, Polska, Kamerunu, Španělska, Ruska, Chile, Thajska, Anglie, Itálie atd. No neláká Vás to?

Autoři:

Lisa Nätscher, Tamara Weihmayr

übersetzt von

Marie Horstmeier